

SOGI - Field Test Final Wording

Mode: Internet - Spanish (Question Wording)

Questions that are being added or changed for the SOGI Test are included in the tables below. All other questions on the ACS will still be asked in the test and will have the same wording as the 2024 production ACS.

Topic	Production Wording	Version 1	Version 2
Roster (<i>another_home</i>)	¿[fill: Tiene la persona que se lista/Tienen algunas de las personas que se listan] a continuación algún otro lugar donde [fill: él o ella/ellos o ellas] [fill: se queda/se quedan] usualmente? (Ayuda)	¿[fill: Tiene la persona que se incluye en la lista/Tienen algunas de las personas que se incluyen en la lista] a continuación algún otro lugar donde [fill: esta persona/ellas] habitualmente [fill: se queda/se quedan]? (Ayuda)	Same as Version 1
Relationship	¿Cómo está (Name) relacionado(a) con (reference person)? (Name) es _____ de (reference person) (Ayuda) <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Esposo(a) del sexo opuesto <input type="radio"/> Pareja no casada del sexo opuesto <input type="radio"/> Esposo(a) del mismo sexo <input type="radio"/> Pareja no casada del mismo sexo <input type="radio"/> Hijo(a) biológico(a) o de sangre <input type="radio"/> Hijo(a) adoptivo(a) <input type="radio"/> Hijastro(a) <input type="radio"/> Hermano(a) <input type="radio"/> Padre o madre <input type="radio"/> Nieto(a) <input type="radio"/> Suegro(a) <input type="radio"/> Yerno o nuera <input type="radio"/> Otro pariente <input type="radio"/> Roommate o compañero(a) de casa <input type="radio"/> Hijo(a) foster <input type="radio"/> Otra persona que no es pariente 	¿Cómo está (Name) relacionado(a) con (reference person)? (Name) es _____ de (reference person) (Ayuda) <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Esposo(a) <input type="radio"/> Pareja no casada <input type="radio"/> Hijo(a) biológico(a) o de sangre <input type="radio"/> Hijo(a) adoptivo(a) <input type="radio"/> Hijastro(a) <input type="radio"/> Hermano(a) <input type="radio"/> Padre o madre <input type="radio"/> Nieto(a) <input type="radio"/> Suegro(a) <input type="radio"/> Yerno o nuera <input type="radio"/> Otro pariente <input type="radio"/> Roommate o compañero(a) de casa <input type="radio"/> Hijo(a) foster <input type="radio"/> Otra persona que no es pariente 	Same as Version 1
Sex	¿Cuál es el sexo de [Name]? (Ayuda) <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Masculino <input type="radio"/> Femenino 	(In basic demographic section after age/DOB) ¿Qué sexo le asignaron a (Name) al nacer? (Ayuda) <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Masculino <input type="radio"/> Femenino (If SAAB or GI are left blank, display the soft edit message at the top of the screen: "Conteste estas importantes preguntas.")	(In basic demographic section after age/DOB) ¿Qué sexo le asignaron a (Name) al nacer? (Ayuda) <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Masculino <input type="radio"/> Femenino (If SAAB or GI are left blank, display the soft edit message at the top of the screen: "Conteste estas importantes preguntas.")
Gender Identity	N/A	(In basic demographic section on same screen as sex. R would answer both questions before selecting Next.) Version 1a. DICE Standard ¿Cuál es el género actual de (Name)? (Ayuda) <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Masculino <input type="radio"/> Femenino 	(In basic demographic section on same screen as sex. R would answer both questions before selecting Next.) Version 1a. DICE Standard ¿Cuál es el género actual de (Name)? <i>Seleccione una o más casillas.</i> (Ayuda) <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Masculino <input type="checkbox"/> Femenino

SOGI - Field Test Final Wording

		<ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Transgénero <input type="radio"/> No binario <input type="radio"/> (Name) usa otro término (write-in) <p>(If “otro término” is selected and write-in is left blank, display the soft edit message at the top of the screen: “Escriba el término que usa esta persona.”)</p> <p>Version 1b. Two part ¿Cuál es el género actual de (Name)? (Ayudo)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Masculino <input type="radio"/> Femenino <input type="radio"/> Transgénero <input type="radio"/> No binario <input type="radio"/> (Name) usa otro término <p>(If “(Name) usa otro término” is selected then another question appears on the same screen below the GI question): (arrow) ¿Cuál es el término? (Ayudo) (write-in field)</p> <p>(If “(Name) usa otro término” write-in is left blank when R selects Next, display the soft edit message at the top of the screen: “Escriba el término que usa esta persona.”)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Transgénero <input type="checkbox"/> No binario <input type="checkbox"/> (Name) usa otro término (write-in) <p>(If “otro término” is selected and write-in is left blank, display the soft edit message at the top of the screen: “Escriba el término que usa esta persona.”)</p> <p>Version 1b. Two part ¿Cuál es el género actual de (Name)? <i>Seleccione una o más casillas.</i> (Ayudo)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Masculino <input type="checkbox"/> Femenino <input type="checkbox"/> Transgénero <input type="checkbox"/> No binario <input type="checkbox"/> (Name) usa otro término <p>(If “(Name) usa otro término” is selected then another question appears on the same screen below the GI question): (arrow) ¿Cuál es el término? (Ayudo) (write-in field)</p> <p>(If “(Name) usa otro término” write-in is left blank when R selects Next, display the soft edit message at the top of the screen: “Escriba el término que usa esta persona.”)</p>
--	--	---	---

SOGI - Field Test Final Wording

<p>Sex & GI Confirmation</p>	<p>N/A</p>	<p>If either question is blank, skip the confirmation.</p> <p>Solo para confirmar, a (Name) le asignaron sexo (fill sexatbirth) al nacer y (gender identity fill). ¿Correcto? <input type="radio"/> Sí <input type="radio"/> No</p> <p>GI Fill: If male, female, transgender or nonbinary: “actualmente el género de (Name) es [display answer(s) to gender identity question in lowercase (ex. ‘masculino’ instead of ‘Masculino’), with 1) commas between them if more than one selected and 2) ‘y’ inserted before last answer]”</p> <p>If “(Name) usa otro término”: “ (Name) usa otro término para su género actual”</p> <p>If No: (present sex and GI again to respondent to fix) If Yes: continue to next question</p>	<p>If either question is blank, skip the confirmation.</p> <p>Solo para confirmar, a (Name) le asignaron sexo (fill sexatbirth) al nacer y (gender identity fill). ¿Correcto? <input type="radio"/> Sí <input type="radio"/> No</p> <p>GI Fill: If male, female, transgender or nonbinary: “actualmente el género de (Name) es [display answer(s) to gender identity question in lowercase (ex. ‘masculino’ instead of ‘Masculino’), with 1) commas between them if more than one selected and 2) ‘y’ inserted before last answer]”</p> <p>If “(Name) usa otro término”: “ (Name) usa otro término para su género actual”</p> <p>If both ‘(Name) usa otro término’ and other category(ies) marked: “actualmente el género de (Name) es [display non ‘(Name) uses a different term’ answer(s) to gender identity question in lower case (ex. ‘masculino’ instead of ‘Masculino’), with commas between them if more than one selected] y (Name) usa otro término”</p> <p>If multiple GI boxes are marked, fill with all (commas between, and before the last one)</p> <p>If No: (present sex and GI again to allow respondent to fix)</p> <p>If Yes: continue to next question</p>
<p>Sexual Orientation</p>	<p>N/A</p>	<p>(After Q25 (married last) in detailed person section, ask for people 15+;</p> <p>(see images on last page)</p> <p>¿Cuál de las siguientes opciones mejor representa la manera de (NAME) de pensar en sí mismo(a)? (Ayuda)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Gay o lesbiana <input type="radio"/> Ni gay ni lesbiana, es decir, heterosexual <input type="radio"/> Bisexual <input type="radio"/> (Name) usa otro término: [WRITE IN] <p>(If Different Term write-in is left blank when R selects Next, display the soft edit message at the top of the screen: “Escriba el término que usa esta persona.”)</p>	<p>After Q25 (married last) in detailed person section, ask for people 15+; Write-in appears on same screen after the respondent marks “I use a different term” and selects Next)</p> <p>(see images on last page)</p> <p>¿Cuál de las siguientes opciones mejor representa la manera de (NAME) de pensar en sí mismo(a)? (Ayuda)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Gay o lesbiana <input type="radio"/> Ni gay ni lesbiana, es decir, heterosexual <input type="radio"/> Bisexual <input type="radio"/> (Name) usa otro término <p>[After respondent selects Next, if</p>

SOGI - Field Test Final Wording

			<p>“(Name) usa otro término” was selected then show this below the question]:</p> <p>¿Cuál es el término? (Ayuda) [write-in]</p> <p>(If Different Term write-in is left blank when R selects Next, display the soft edit message at the top of the screen: “Escriba el término que usa esta persona.”)</p>
Work location	¿En qué lugar trabajó (Name) LA SEMANA PASADA? <i>Si (Name) trabajó en más de un lugar, entre la dirección donde (él/ella/él o ella) trabajó la mayor parte de la semana. (Ayuda)</i>	¿En qué lugar trabajó (Name) LA SEMANA PASADA? <i>Si (Name) trabajó en más de un lugar, escriba la dirección donde trabajó la mayor parte de la semana pasada. (Ayuda)</i>	Same as Version 1
Recalled to work	c. ¿Se le ha informado a (Name) que será llamado(a) de nuevo a trabajar dentro de los próximos 6 meses O se le ha dado una fecha para regresar al trabajo? (Ayuda)	c. ¿Le han informado a (Name) que lo(a) llamarán de nuevo a trabajar dentro de los próximos 6 meses O le han dado una fecha para regresar al trabajo? (Ayuda)	Same as Version 1
Self-employment	b. ¿Recibió (Name) algún ingreso de empleo por cuenta propia en su negocio no agrícola o finca comercial, ya sea como propietario único o en sociedad, DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES? (Ayuda)	b. ¿Recibió (Name) algún ingreso de empleo por cuenta propia en su negocio no agrícola o finca comercial, ya sea propiedad suya exclusivamente o en sociedad durante los ÚLTIMOS 12 MESES? (Ayuda)	Same as Version 1
Gender identity follow-up (part one)	N/A	<p>Llevamos a cabo estudios para mejorar las preguntas que hacemos en esta encuesta. Anteriormente en la encuesta le hicimos estas preguntas:</p> <p>¿Qué sexo le asignaron a esta persona al nacer?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Masculino <input type="radio"/> Femenino <p>¿Cuál es el género actual de esta persona?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Masculino <input type="radio"/> Femenino <input type="radio"/> Transgénero <input type="radio"/> No binario <input type="radio"/> Esta persona usa otro término <p>_____</p> <p>¿Habría cambiado su respuesta si usted pudiera haber seleccionado más de una opción (sobre alguna persona en su hogar)? Si la respuesta es Sí, ¿qué opciones habría seleccionado?</p> <p>(Question Display Instructions:</p> <p>The sex at birth and gender identity questions should be displayed as text only, not as active questions with markable/fillable answer categories.</p>	<p>Llevamos a cabo estudios para mejorar las preguntas que hacemos en esta encuesta. Anteriormente en la encuesta le hicimos estas preguntas:</p> <p>¿Qué sexo le asignaron a esta persona al nacer?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Masculino <input type="radio"/> Femenino <p>¿Cuál es el género actual de esta persona?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Masculino <input type="radio"/> Femenino <input type="radio"/> Transgénero <input type="radio"/> No binario <input type="radio"/> Esta persona usa otro término <p>¿Habría cambiado su respuesta si usted pudiera haber seleccionado más de una opción (sobre alguna persona en su hogar)? Si la respuesta es Sí, ¿qué opciones habría seleccionado?</p> <p>(Question Display Instructions:</p> <p>The sex at birth and gender identity questions should be displayed as text only, not as active questions with markable/fillable answer categories.</p> <ul style="list-style-type: none"> • For first person in household

SOGI - Field Test Final Wording

		<ul style="list-style-type: none"> • For first person in household who is eligible for this question: <ul style="list-style-type: none"> o Display all text in black. • If more than one person in the household is eligible for this question—for each additional person eligible: <ul style="list-style-type: none"> o Display the following parts in grey text: <ul style="list-style-type: none"> ▪ First paragraph ▪ Sex at birth question wording ▪ Gender identity question wording <p>And display the final paragraph in black text)</p>	<p>who is eligible for this question:</p> <ul style="list-style-type: none"> o Display all text in black. <ul style="list-style-type: none"> • If more than one person in the household is eligible for this question—for each additional person eligible: <ul style="list-style-type: none"> o Display the following parts in grey text: <ul style="list-style-type: none"> ▪ First paragraph ▪ Sex at birth question wording ▪ Gender identity question wording <p>And display the final paragraph in black text)</p>
<p>Gender identity follow-up (part two)</p>	<p>N/A</p>	<p>(Version 1A - Mark One/DICE) Llevamos a cabo estudios para mejorar las preguntas que hacemos en esta encuesta. Anteriormente en la encuesta le hicimos estas preguntas:</p> <p>¿Qué sexo le asignaron a esta persona al nacer?</p> <ul style="list-style-type: none"> o Masculino o Femenino <p>¿Cuál es el género actual de esta persona?</p> <ul style="list-style-type: none"> o Masculino o Femenino o Transgénero o No binario o Esta persona usa otro término <hr/> <p>Usted indicó que (gender identity fill). ¿Puede decirnos más sobre cómo usted llegó a su respuesta? ¿Hay otras respuestas que usted pensó elegir, pero no lo hizo?</p> <p>(Version 1B - Mark One/Unfolding) Llevamos a cabo estudios para mejorar las preguntas que hacemos en esta encuesta. Anteriormente en la encuesta le hicimos estas preguntas:</p> <p>¿Qué sexo le asignaron a esta persona al nacer?</p> <ul style="list-style-type: none"> o Masculino o Femenino <p>¿Cuál es el género actual de esta persona?</p> <ul style="list-style-type: none"> o Masculino 	<p>(Version 2A - Mark All/DICE) Llevamos a cabo estudios para mejorar las preguntas que hacemos en esta encuesta. Anteriormente en la encuesta le hicimos estas preguntas:</p> <p>¿Qué sexo le asignaron a esta persona al nacer?</p> <ul style="list-style-type: none"> o Masculino o Femenino <p>¿Cuál es el género actual de esta persona? <i>Seleccione una o más casillas.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Masculino <input type="checkbox"/> Femenino <input type="checkbox"/> Transgénero <input type="checkbox"/> No binario <input type="checkbox"/> Esta persona usa otro término <hr/> <p>Usted indicó que (gender identity fill). ¿Puede decirnos más sobre cómo usted llegó a su respuesta? ¿Hay otras respuestas que usted pensó elegir, pero no lo hizo?</p> <p>(Version 2B - Mark All/Unfolding) Llevamos a cabo estudios para mejorar las preguntas que hacemos en esta encuesta. Anteriormente en la encuesta le hicimos estas preguntas:</p> <p>¿Qué sexo le asignaron a esta persona al nacer?</p> <ul style="list-style-type: none"> o Masculino o Femenino <p>¿Cuál es el género actual de esta</p>

		<ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Femenino <input type="radio"/> Transgénero <input type="radio"/> No binario <input type="radio"/> Esta persona usa otro término <p>Usted indicó que (gender identity fill). ¿Puede decirnos más sobre cómo usted llegó a su respuesta? ¿Hay otras respuestas que usted pensó elegir, pero no lo hizo?</p> <p>(Question Display Instructions:</p> <p>The sex at birth and gender identity questions should be displayed as text only, not as active questions with markable/fillable answer categories.</p> <ul style="list-style-type: none"> • For first person in household who is eligible for this question: <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Display all text in black. • If more than one person in the household is eligible for this question-- for each additional person eligible: <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Display the following parts in grey text: <ul style="list-style-type: none"> ▪ First paragraph ▪ Sex at birth question wording ▪ Gender identity question wording <input type="radio"/> And display the final paragraph in black text) <p>(Gender Identity Fill Instructions (Spanish):</p> <p>If answered only Male, Female, Transgender, or Nonbinary to gender identity question, display: “el género de (Name) es [display answer(s) to gender identity question in lowercase (ex. ‘masculino’ instead of ‘Masculino’), with 1) commas between them if more than two selected and 2) ‘y’ inserted before last answer]”</p> <p>If answered only “(Name) usa otro término “ to gender identity question, display: “(Name) usa otro término para su género”</p> <p>If answered both “(Name) usa otro término” and also selected one or more other categories to gender identity question, display: ‘el</p>	<p>persona? <i>Selecione una o más casillas.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Masculino <input type="checkbox"/> Femenino <input type="checkbox"/> Transgénero <input type="checkbox"/> No binario <input type="checkbox"/> Esta persona usa otro término <p>Usted indicó que (gender identity fill). ¿Puede decirnos más sobre cómo usted llegó a su respuesta? ¿Hay otras respuestas que usted pensó elegir, pero no lo hizo?</p> <p>(Question Display Instructions:</p> <p>The sex at birth and gender identity questions should be displayed as text only, not as active questions with markable/fillable answer categories.</p> <ul style="list-style-type: none"> • For first person in household who is eligible for this question: <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Display all text in black. • If more than one person in the household is eligible for this question-- for each additional person eligible: <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Display the following parts in grey text: <ul style="list-style-type: none"> ▪ First paragraph ▪ Sex at birth question wording ▪ Gender identity question wording <input type="radio"/> And display the final paragraph in black text) <p>(Gender Identity Fill Instructions (Spanish):</p> <p>If answered only Male, Female, Transgender, or Nonbinary to gender identity question, display: “el género de (Name) es [display answer(s) to gender identity question in lowercase (ex. ‘masculino’ instead of ‘Masculino’), with 1) commas between them if more than two selected and 2) ‘y’ inserted before last answer]”</p> <p>If answered only “(Name) usa otro término “ to gender identity question, display: “(Name) usa otro término para su género”</p> <p>If answered both “(Name) usa otro</p>
--	--	--	---

SOGI - Field Test Final Wording

		<p>género de (Name) es [display non '(Name) uses a different term' answer(s) to gender identity question in lower case (ex. 'masculino' instead of 'Masculino'), with commas between them if more than two selected] y (Name) usa otro término para su género")</p>	<p>término" and also selected one or more other categories to gender identity question, display: 'el género de (Name) es [display non '(Name) uses a different term' answer(s) to gender identity question in lower case (ex. 'masculino' instead of 'Masculino'), with commas between them if more than two selected] y (Name) usa otro término para su género")</p>
<p>Sexual orientation follow-up</p>	<p>N/A</p>	<p>Llevamos a cabo estudios para mejorar las preguntas que hacemos en esta encuesta. Anteriormente en la encuesta le hicimos esta pregunta:</p> <p>¿Cuál de las siguientes opciones describe mejor lo que esta persona se considera?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Gay o lesbiana <input type="radio"/> Ni gay ni lesbiana, es decir, heterosexual <input type="radio"/> Bisexual <input type="radio"/> Esta persona usa otro término <hr style="width: 10%; margin-left: 0;"/> <p>Usted indicó que (Name) usa otro término. ¿Puede decirnos más sobre cómo usted llegó a su respuesta? ¿Hay otras respuestas que usted pensó elegir, pero no lo hizo?</p> <p>(Question Display Instructions:</p> <p>The sexual orientation question should be displayed as text only, not as an active question with markable/fillable answer categories.</p> <ul style="list-style-type: none"> • For first person in household who is eligible for this question: <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Display all text in black. • If more than one person in the household is eligible for this question-- for each additional person eligible: <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Display the following parts in grey text: <ul style="list-style-type: none"> ▪ First paragraph ▪ Sexual orientation question wording <input type="radio"/> And display the final paragraph in black text) 	<p>Llevamos a cabo estudios para mejorar las preguntas que hacemos en esta encuesta. Anteriormente en la encuesta le hicimos esta pregunta:</p> <p>¿Cuál de las siguientes opciones describe mejor lo que esta persona se considera?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Gay o lesbiana <input type="radio"/> Ni gay ni lesbiana, es decir, heterosexual <input type="radio"/> Bisexual <input type="radio"/> Esta persona usa otro término <p>Usted indicó que (Name) usa otro término. ¿Puede decirnos más sobre cómo usted llegó a su respuesta? ¿Hay otras respuestas que usted pensó elegir, pero no lo hizo?</p> <p>(Question Display Instructions:</p> <p>The sexual orientation question should be displayed as text only, not as an active question with markable/fillable answer categories.</p> <ul style="list-style-type: none"> • For first person in household who is eligible for this question: <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Display all text in black. • If more than one person in the household is eligible for this question-- for each additional person eligible: <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Display the following parts in grey text: <ul style="list-style-type: none"> ▪ First paragraph ▪ Sexual orientation question wording <input type="radio"/> And display the final paragraph in black text)

Topic	Production Wording	Version 1	Version 2								
Relationship	<p data-bbox="415 213 844 245">¿Por qué preguntamos?</p> <p data-bbox="415 268 844 489">Preguntamos el parentesco de cada persona en el hogar con la persona que es dueño o alquila la casa: el jefe de hogar. Esto permite crear estimados sobre las familias, los hogares y otros grupos, así como presentar otros estimados.</p> <p data-bbox="415 518 844 629"><+ Haga clic aquí para conocer más>/<- Haga clic aquí para contraer el texto adicional> *</p> <p data-bbox="415 658 844 714">Ejemplos de los usos a nivel federal</p> <ul data-bbox="415 714 844 1327" style="list-style-type: none"> • Se usan para describir las necesidades de vivienda de los diferentes tipos de hogares (número de personas, familias, personas que comparten la casa, etc.) Los gobiernos estatales y locales que reciben subvenciones del programa de Subvenciones en Bloque para el Desarrollo Comunitario, el Programa de Asociaciones para Inversión en Vivienda HOME, los programas de Subvenciones para Soluciones de Emergencia y Oportunidades de Vivienda para Personas con SIDA, están obligados por ley a reportar estas necesidades. • Se usan para planificar programas federales diseñados para ayudar a las familias, incluyendo la Asistencia Temporal para Familias Necesitadas (TANF). <p data-bbox="415 1356 844 1389">Ejemplo de otros usos</p> <ul data-bbox="415 1389 844 1832" style="list-style-type: none"> • Las agencias locales y estatales usan esta información para planificar programas de ayuda a las familias y los niños, y proporcionar fondos y servicios para los padres y madres solteros, familias de bajos recursos, personas de edad avanzada que viven solas, etc. • Los grupos de interés usan esta información para incidir en políticas que beneficien a los padres y madres solteros, padres y madres que trabajan, abuelos que se ocupan del cuidado de los nietos y otros grupos. <p data-bbox="415 1862 844 1894">Ayuda</p> <table border="1" data-bbox="415 1912 844 2080"> <thead> <tr> <th data-bbox="415 1912 589 1967">Categoría</th> <th data-bbox="589 1912 844 1967">Definición:</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="415 1967 589 2080">Pareja no casada del sexo opuesto</td> <td data-bbox="589 1967 844 2080">Tiene una relación íntima con el jefe de hogar, como un</td> </tr> </tbody> </table>	Categoría	Definición:	Pareja no casada del sexo opuesto	Tiene una relación íntima con el jefe de hogar, como un	<p data-bbox="859 213 1288 245">¿Por qué preguntamos?</p> <p data-bbox="859 268 1288 489">Preguntamos el parentesco de cada persona en el hogar con la persona que es dueño o alquila la casa: el jefe de hogar. Esto permite crear estimados sobre las familias, los hogares y otros grupos, así como presentar otros estimados.</p> <p data-bbox="859 518 1288 629"><+ Haga clic aquí para conocer más>/<- Haga clic aquí para contraer el texto adicional> *</p> <p data-bbox="859 658 1288 714">Ejemplos de los usos a nivel federal</p> <ul data-bbox="859 714 1288 1327" style="list-style-type: none"> • Se usan para describir las necesidades de vivienda de los diferentes tipos de hogares (número de personas, familias, personas que comparten la casa, etc.) Los gobiernos estatales y locales que reciben subvenciones del programa de Subvenciones en Bloque para el Desarrollo Comunitario, el Programa de Asociaciones para Inversión en Vivienda HOME, los programas de Subvenciones para Soluciones de Emergencia y Oportunidades de Vivienda para Personas con SIDA, están obligados por ley a reportar estas necesidades. • Se usan para planificar programas federales diseñados para ayudar a las familias, incluyendo la Asistencia Temporal para Familias Necesitadas (TANF). <p data-bbox="859 1356 1288 1389">Ejemplo de otros usos</p> <ul data-bbox="859 1389 1288 1832" style="list-style-type: none"> • Las agencias locales y estatales usan esta información para planificar programas de ayuda a las familias y los niños, y proporcionar fondos y servicios para los padres y madres solteros, familias de bajos recursos, personas de edad avanzada que viven solas, etc. • Los grupos de interés usan esta información para incidir en políticas que beneficien a los padres y madres solteros, padres y madres que trabajan, abuelos que se ocupan del cuidado de los nietos y otros grupos. <p data-bbox="859 1862 1288 1894">Ayuda</p> <table border="1" data-bbox="859 1912 1288 2080"> <thead> <tr> <th data-bbox="859 1912 1033 1967">Categoría</th> <th data-bbox="1033 1912 1288 1967">Definición:</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="859 1967 1033 2080">Esposo(a)</td> <td data-bbox="1033 1967 1288 2080">Está casado(a) con el jefe de hogar, tal como esposo o esposa.</td> </tr> </tbody> </table>	Categoría	Definición:	Esposo(a)	Está casado(a) con el jefe de hogar, tal como esposo o esposa.	Same as Version 1
Categoría	Definición:										
Pareja no casada del sexo opuesto	Tiene una relación íntima con el jefe de hogar, como un										
Categoría	Definición:										
Esposo(a)	Está casado(a) con el jefe de hogar, tal como esposo o esposa.										

SOGI - Field Test Final Wording

	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="407 133 591 190"></td> <td data-bbox="591 133 842 190">novio o una novia.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="407 190 591 358">Pareja no casada del mismo sexo</td> <td data-bbox="591 190 842 358">Tiene una relación íntima con el jefe de hogar, como un novio o una novia.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="407 358 591 918">Otro pariente</td> <td data-bbox="591 358 842 918">Pariente por nacimiento, matrimonio o adopción, pero NO una de las opciones que aparecen en la lista. Por ejemplo, sobrina o sobrino. Si un hijo <i>foster</i> es pariente del jefe de hogar, inclúyalo en la categoría de parentesco correspondiente, tal como nieto, o inclúyalo en la categoría "Otro pariente".</td> </tr> <tr> <td data-bbox="407 918 591 1086">Hijo(a) <i>foster</i></td> <td data-bbox="591 918 842 1086">Menor de 21 años de edad Y participa formalmente en el programa foster (acogida)</td> </tr> <tr> <td data-bbox="407 1086 591 1226">Otra persona que no es pariente</td> <td data-bbox="591 1086 842 1226">No es pariente Y no es una de las opciones que aparecen en la lista .</td> </tr> </table>		novio o una novia.	Pareja no casada del mismo sexo	Tiene una relación íntima con el jefe de hogar, como un novio o una novia.	Otro pariente	Pariente por nacimiento, matrimonio o adopción, pero NO una de las opciones que aparecen en la lista. Por ejemplo, sobrina o sobrino. Si un hijo <i>foster</i> es pariente del jefe de hogar, inclúyalo en la categoría de parentesco correspondiente, tal como nieto, o inclúyalo en la categoría "Otro pariente".	Hijo(a) <i>foster</i>	Menor de 21 años de edad Y participa formalmente en el programa foster (acogida)	Otra persona que no es pariente	No es pariente Y no es una de las opciones que aparecen en la lista .	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="842 133 1025 300">Pareja no casada</td> <td data-bbox="1025 133 1286 300">Tiene una relación íntima con el jefe de hogar, como un novio o una novia.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="842 300 1025 860">Otro pariente</td> <td data-bbox="1025 300 1286 860">Pariente por nacimiento, matrimonio o adopción, pero NO una de las opciones que aparecen en la lista. Por ejemplo, sobrina o sobrino. Si un hijo <i>foster</i> es pariente del jefe de hogar, inclúyalo en la categoría de parentesco correspondiente, tal como nieto, o inclúyalo en la categoría "Otro pariente".</td> </tr> <tr> <td data-bbox="842 860 1025 1028">Hijo(a) <i>foster</i></td> <td data-bbox="1025 860 1286 1028">Menor de 21 años de edad Y participa formalmente en el programa foster (acogida)</td> </tr> <tr> <td data-bbox="842 1028 1025 1226">Otra persona que no es pariente</td> <td data-bbox="1025 1028 1286 1226">No es pariente Y no es una de las opciones que aparecen en la lista .</td> </tr> </table>	Pareja no casada	Tiene una relación íntima con el jefe de hogar, como un novio o una novia.	Otro pariente	Pariente por nacimiento, matrimonio o adopción, pero NO una de las opciones que aparecen en la lista. Por ejemplo, sobrina o sobrino. Si un hijo <i>foster</i> es pariente del jefe de hogar, inclúyalo en la categoría de parentesco correspondiente, tal como nieto, o inclúyalo en la categoría "Otro pariente".	Hijo(a) <i>foster</i>	Menor de 21 años de edad Y participa formalmente en el programa foster (acogida)	Otra persona que no es pariente	No es pariente Y no es una de las opciones que aparecen en la lista .	
	novio o una novia.																				
Pareja no casada del mismo sexo	Tiene una relación íntima con el jefe de hogar, como un novio o una novia.																				
Otro pariente	Pariente por nacimiento, matrimonio o adopción, pero NO una de las opciones que aparecen en la lista. Por ejemplo, sobrina o sobrino. Si un hijo <i>foster</i> es pariente del jefe de hogar, inclúyalo en la categoría de parentesco correspondiente, tal como nieto, o inclúyalo en la categoría "Otro pariente".																				
Hijo(a) <i>foster</i>	Menor de 21 años de edad Y participa formalmente en el programa foster (acogida)																				
Otra persona que no es pariente	No es pariente Y no es una de las opciones que aparecen en la lista .																				
Pareja no casada	Tiene una relación íntima con el jefe de hogar, como un novio o una novia.																				
Otro pariente	Pariente por nacimiento, matrimonio o adopción, pero NO una de las opciones que aparecen en la lista. Por ejemplo, sobrina o sobrino. Si un hijo <i>foster</i> es pariente del jefe de hogar, inclúyalo en la categoría de parentesco correspondiente, tal como nieto, o inclúyalo en la categoría "Otro pariente".																				
Hijo(a) <i>foster</i>	Menor de 21 años de edad Y participa formalmente en el programa foster (acogida)																				
Otra persona que no es pariente	No es pariente Y no es una de las opciones que aparecen en la lista .																				
Sex	<p>¿Por qué preguntamos? Preguntamos sobre el sexo de la persona para crear estadísticas sobre los hombres y mujeres, y para presentar otros estimados como ocupación por sexo. Estas estadísticas se usan para comprender las necesidades y características de cada grupo y velar contra la discriminación.</p> <p><+ Haga clic aquí para conocer más> / <- Haga clic aquí para contraer el texto adicional></p> <p>Ejemplos de usos a nivel federal</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se usan para velar contra la discriminación en la educación, en el empleo, en la votación, en la ayuda financiera y en la vivienda. • Se usan para investigar si hay diferencias entre los hombres y las mujeres en la educación, el empleo, la propiedad de casas, la salud, los ingresos y muchas otras áreas de interés para los encargados de formular políticas. <p>Ejemplos de otros usos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Las agencias estatales y locales 	<p>¿Por qué preguntamos? Preguntamos sobre el sexo de la persona al nacer para crear estadísticas sobre las personas de sexo masculino y de sexo femenino, y para presentar otras estimaciones, como estadísticas de ocupación por sexo. Estas estadísticas se usan para entender las necesidades y las características de cada grupo, como también para monitorear contra la discriminación.</p> <p>La Oficina del Censo de los EE. UU. está obligada por ley a mantener confidencial su información. A la Oficina del Censo no se le permite divulgar sus respuestas de manera que usted o cualquier persona de su hogar pudieran ser identificados. Sus respuestas a la encuesta solo se usarán para crear estadísticas.</p> <p><+ Haga clic aquí para conocer más> / <- Haga clic aquí para contraer el texto adicional></p>	Same as Version 1																		

SOGI - Field Test Final Wording

	<p>usan estas estadísticas para comprender las necesidades de los hombres y mujeres en su comunidad con el paso del tiempo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los investigadores y los grupos de interés usan estadísticas para comprender los desafíos actuales y futuros y para abogar a favor de políticas que beneficien a sus grupos. <p>Ayuda</p> <p>Seleccione una respuesta para indicar el sexo biológico de esta persona</p>	<p>Ejemplos de usos a nivel federal</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se usan para proteger contra la discriminación en la educación, el empleo, el derecho al voto, la asistencia financiera y la vivienda. • Se usan para investigar si hay diferencias según el sexo de la persona en lo que concierne a la educación, el empleo, la propiedad de una vivienda, la salud, los ingresos y muchas otras áreas de interés para los legisladores. <p>Ejemplos de otros usos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se usan para proporcionar estadísticas importantes a las comunidades para entender los cambios en los hogares y planificar servicios futuros. • Las agencias estatales y locales usan estas estadísticas para entender las necesidades de su comunidad a lo largo del tiempo. • Los investigadores y los grupos de defensa usan estas estadísticas para entender las dificultades actuales y futuras a fin de abogar por políticas que beneficien a los grupos que representan. • Esta información se usa junto con la información de género para calcular el tamaño de las diferentes poblaciones (p. ej., transgénero, no transgénero, etc.). <p>Ayuda</p> <p>Seleccione una respuesta para indicar el sexo de la persona al nacer.</p> <p>El sexo al nacer se basa en características tales como las partes del cuerpo, los cromosomas, las hormonas, etc. El sexo al nacer podría no ser el mismo que el género actual de la persona.</p>	
Gender Identity	N/A	<p>¿Por qué preguntamos?</p> <p>Preguntamos sobre el género para crear estadísticas sobre las diferentes poblaciones (p. ej., mujeres, hombres, personas transgénero, personas no binarias, etc.), y para presentar otras estimaciones por género. Estas estadísticas se usan para</p>	Same as Version 1

		<p>entender las necesidades y las características, así como para monitorear contra la discriminación.</p> <p>La Oficina del Censo de los EE. UU. está obligada por ley a mantener confidencial su información. A la Oficina del Censo no se le permite divulgar sus respuestas de manera que usted o cualquier persona de su hogar pudieran ser identificados. Sus respuestas a la encuesta solo se usarán para crear estadísticas.</p> <p><+ Haga clic aquí para conocer más> / <- Haga clic aquí para contraer el texto adicional></p> <p>Ejemplos de usos a nivel federal</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se usan para proteger contra la discriminación en la educación, el empleo, el derecho al voto, la asistencia financiera y la vivienda. • Se usan para investigar si hay diferencias según el género de la persona en lo que concierne a la educación, el empleo, la propiedad de una vivienda, la salud, los ingresos y muchas otras áreas de interés para los legisladores. <p>Ejemplos de otros usos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se usan para proporcionar estadísticas importantes a las comunidades para entender los cambios en los hogares y planificar servicios futuros. • Las agencias estatales y locales usan estas estadísticas para entender las necesidades de su comunidad a lo largo del tiempo. • Los investigadores y los grupos de defensa usan estas estadísticas para entender las dificultades actuales y futuras a fin de abogar por políticas que beneficien a los grupos que estos representan. <p>Ayuda</p> <p>El género de una persona se basa en cómo se identifica. Para algunas personas, el género es el mismo que el sexo al nacer, y el de una persona podría ser el mismo a lo largo del tiempo. Para</p>	
--	--	---	--

SOGI - Field Test Final Wording

		<p>algunas personas, el género podría no ser el mismo que su sexo al nacer, y el de una persona podría cambiar a lo largo del tiempo.</p> <p>El término transgénero puede referirse a las personas cuyo género es diferente a su sexo al nacer.</p> <p>El término no binario puede referirse a las personas cuyo género no es ni "masculino" ni "femenino".</p> <p>Si usted selecciona la opción "usa otro término", escriba el término específico en el espacio provisto.</p>	
--	--	--	--

SOGI - Field Test Final Wording

<p>Sexual Orientation</p>	<p>N/A</p>	<p>¿Por qué preguntamos?</p> <p>Preguntamos si una persona se identifica como heterosexual, gay, lesbiana, bisexual o usa otro término, con el fin de crear estadísticas sobre estas poblaciones. Estas estadísticas se usan para entender las necesidades y las características, así como para monitorear contra la discriminación.</p> <p>La Oficina del Censo de los EE. UU. está obligada por ley a mantener confidencial su información. A la Oficina del Censo no se le permite divulgar sus respuestas de manera que usted o cualquier persona de su hogar pudieran ser identificados. Sus respuestas a la encuesta solo se usarán para crear estadísticas.</p> <p><+ Haga clic aquí para conocer más> / <- Haga clic aquí para contraer el texto adicional></p> <p>Ejemplos de usos a nivel federal</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se usan para proteger contra la discriminación en la educación, el empleo, el derecho al voto, la asistencia financiera y la vivienda. • Se usan para investigar si hay diferencias entre estos grupos en lo que concierne a la educación, el empleo, la propiedad de la vivienda, la salud, los ingresos y muchas otras áreas de interés para los legisladores. <p>Ejemplos de otros usos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Las agencias estatales y locales usan estas estadísticas para entender las necesidades de su comunidad a lo largo del tiempo. • Los investigadores y los grupos de defensa usan estas estadísticas para entender las dificultades actuales y futuras a fin de abogar por políticas que beneficien a los grupos que estos representan. <p>Ayuda</p> <p>Seleccione la categoría según cómo la persona se identifique. Esto podría cambiar con el tiempo. La tabla a continuación muestra ejemplos de cómo algunas personas podrían responder a esta pregunta, pero no incluye todos los</p>	<p>Same as Version 1</p>
---------------------------	------------	---	--------------------------

SOGI - Field Test Final Wording

		ejemplos posibles.		
		Opción de respuesta	Ejemplo	
		Gay o lesbiana	<ul style="list-style-type: none"> • Un hombre al que le atraen los hombres • Una mujer a la que le atraen las mujeres <p>Otro término que se puede usar para gay o lesbiana es homosexual.</p>	
		Ni gay ni lesbiana, es decir, heterosexual	<ul style="list-style-type: none"> • Un hombre al que le atraen las mujeres • Una mujer a la que le atraen los hombres 	
		Bisexual	<ul style="list-style-type: none"> • Una persona a la que le atraen tanto las mujeres como los hombres 	
		Usa otro término	<p>Escriba el término o los términos específicos en el espacio provisto</p>	